

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 23 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 13, 2009

Time: 21:27:34

ESCOBAR:	<i>Aló.</i>	Hello.
BORJA:	<i>Aló.</i>	Hello.
ESCOBAR:	<i>Aló, aló, aló. ¿Me escuchas?</i>	Hello, hello, hello. Can you hear me?
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>Ya; lo que pasa es que hay un poco de ruido. Yo no te escucho bien.</i>	Now I can. The thing is there's some noise. I can't hear you very well.
BORJA:	<i>¿Ahí?</i>	Like this?
ESCOBAR:	<i>Aló.</i>	Hello.
BORJA:	<i>Fuerte y claro.</i>	Loud and clear.
ESCOBAR:	<i>¿Me escuchas?</i>	Can you hear me?
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>Ya. Ahora sí; ya te escucho todo bien. ¿Qué más?, ¿cómo estás Dieguín?</i>	Now. Now yes, now I hear everything well. What's up? How are you Diego?
BORJA:	<i>Todo bien, loco; ¿vos?</i>	Everything okay, dude; and you?
ESCOBAR:	<i>Ahí todo firme; ya sabes, siempre...</i>	Everything's smooth sailing there; you know, it's always...
BORJA:	<i>¡Siempre posi!</i>	Always positive!
ESCOBAR:	<i>De ley.</i>	For sure.
BORJA:	<i>[Riendo] ¿Qué ha habido de nuevo, [Unintelligible]?</i>	[Laughing] What's new, [Unintelligible]?
ESCOBAR:	<i>Ahí, loco; ¿vos?</i>	Over there, crazy; and you?
BORJA:	<i>Absolutamente nada.</i>	Absolutely nothing.

ESCOBAR:	<i>¿Y qué dicen tus... tus abogados?</i>	And what do your... your lawyers say?
BORJA:	<i>Nada, allí; conversando de cómo están las cosas, viendo las noticias.</i>	Nothing, just there, talking about how things are, watching the news.
ESCOBAR:	<i>¿Y cómo están las cosas?</i>	And how are things?
BORJA:	<i>Nada extraordinario... igual, huevón; todo igual, huevón.</i>	Nothing extraordinary... the same, dude, everything's the same, dude.
ESCOBAR:	<i>Nada de novedad.</i>	Nothing new?
BORJA:	<i>No.</i>	No.
ESCOBAR:	<i>Oye.</i>	Hey, listen.
BORJA:	<i>Cuéntame todo [en tono burlón].</i>	Tell me everything [in a joking tone].
ESCOBAR:	<i>¿Y qué incidencia tiene el pedido de Chevron de que le quiten las preferencias al Ecuador?</i>	And what is the incidence of Chevron's request to remove Ecuador's preferences?
BORJA:	<i>O sea, ya... ya han pedido desde antes. No, no es que han pedido pero hay compañía que... o sea, están preocupadas por el clima político del país y esas cosas, pero, o sea, no es de... ahora es más pesado pero no es algo que... o sea, no es algo que es directamente relacionado con esto, ¿no?</i>	In other words, they... they've already asked for that before. No, it's not that they've asked for it, but there's a company that... in other words, they're worried about the political climate in the country and those things, but, I mean, it's not... right now it's heavier, but it's not something that... I mean, it's not something directly related to this, right?
ESCOBAR:	<i>Ya. Pero bueno, sí está, si está relacionado porque quieren vincular como... que falta inseguridad jurídica... como que hay inseguridad jurídica.</i>	Okay. But then, yes it's related because they want to link it to like... there's a lack of judicial insecurity... like there is judicial insecurity.
BORJA:	<i>Claro, pero desde antes, ¿no?</i>	Of course, but since before, right?

ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>O sea, esto ha pasado... ya sabes cómo son las cosas en Ecuador; todo un relajó. Estos manes nunca les hacen caso igual a estos manes..</i>	I mean, this has happened... you know how things are in Ecuador; a total disaster. Those guys never pay attention to these guys.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>¿Pero qué será?, ¿qué será; ¿qué irán a...? hasta dónde llegará esa petición? Cada vez se hace más fuerte pero...</i>	But what could it be? What could it be? What are they going to...? How far will that request go? It's stronger each time, but...
ESCOBAR:	<i>Ya. Oye, ¿y qué me decías vos?, ¿que estabas sacando otro pasaporte?</i>	Yeah. Hey, and what were you telling me? That you're getting another passport?
BORJA:	<i>Sí. Es que se me vencía el que tengo, creo que en febrero, marzo; creo que se me vencía. Entonces, como no sé que vaya a pasar después, mejor saco ahorita, huevón.</i>	Yes. It's because the one I have expired, I think in February, March; I think it expired. So, since I don't know what will happen later, it's better I get it now, dude.
ESCOBAR:	<i>El ecuatoriano.</i>	The Ecuadorian
BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Entonces ya tengo ahí... ya tengo otro pasaporte que tenían... que me tenían mandar, entonces tenía que ir a recogerlo a la oficina de mis, de mis lawyers.</i>	So I already have ... I already have another passport they had... that they had to send me, so I had to go and pick it up at, at my lawyers' office.
ESCOBAR:	<i>¿Y cómo sacas el pasaporte?, ¿en el consulado en Miami o en...?</i>	And how do you get your passport? At the Miami Consulate or in...?
BORJA:	<i>En el consulado ahí, en San Francisco.</i>	At the Consulate in San Francisco.
ESCOBAR:	<i>Vas y sacas nomás.</i>	You just go and get it.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 23 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 13, 2009

Time: 21:27:34

BORJA:	<i>Llenas unos documentos, te toman una foto, gracias, les das \$120.</i>	You fill out some documents, they take a picture of you, thank you, you give them \$120.
ESCOBAR:	<i>Pero tienen que entregar el viejo.</i>	But you have to turn in the old one.
BORJA:	<i>No. Yo firmé uno que se me perdió.</i>	No. I signed something that I lost it.
ESCOBAR:	<i>¿Y sí se te perdió o no se te perdió?</i>	And did you lose it or didn't you lose it?
BORJA:	<i>Sí se me perdió, pero después lo encontré.</i>	Yes, I lost it, but later I found it.
ESCOBAR:	<i>Ya [riendo].</i>	Yeah [laughing].
BORJA:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
ESCOBAR:	<i>Se te, o sea, se te extravió.</i>	It, in other words, you misplaced it.
BORJA:	<i>Se me extravió.</i>	I misplaced it.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Y ya dije... ya lo di por perdido. Pero después apareció, huevón.</i>	And I said... I already thought it was lost. But later it appeared, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Y no tienes que ir a entregar el... si ya aparece?</i>	And you don't have to turn in the... if it appears?
BORJA:	<i>No, pues ahí están todas mis visa, mis entradas, todo eso. No, no lo voy a entregar ni loco. ¿Para qué eso?</i>	No, all my visas are there, my entries, all that. I'm not going to turn it in, no way. Why should I do that?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>¿Y vos de qué más?</i>	And you, what else?
ESCOBAR:	<i>No, a mí no se me ha perdido nada [riendo].</i>	No, I haven't lost anything [laughing].
BORJA:	<i>¿Cómo van las cosas en el frío</i>	How are things in cold Canada?

	<i>Canadá?</i>	
ESCOBAR:	<i>Ya está frío, loco; está poniéndose frío.</i>	It's cold already, dude; it's getting cold.
BORJA:	<i>Y cuando esperas los papeles y todo eso, ¿no tienes que regresar al Ecuador?</i>	And when are you expecting the papers and all that, don't you have to go back to Ecuador?
ESCOBAR:	<i>No.</i>	No.
BORJA:	<i>¿No puedes?, ¿o sí puedes?</i>	You can't? Or can you?
ESCOBAR:	<i>No, yo tengo todo bien; yo no tengo que regresar a ningún lado.</i>	No, I have everything in order; I don't have to go back anywhere.
BORJA:	<i>¡Oh! Hombre, me refiero, te puedes ahorita regresarte, cualquier rato.</i>	Oh! Man, I'm referring to, you can now go back at anytime.
ESCOBAR:	<i>Obvio, claro.</i>	Obviously, of course.
BORJA:	<i>¡Qué chévere, man!</i>	How cool, man!
ESCOBAR:	<i>O sea, yo ya entré acá con todo en regla; por eso se demoró un poco.</i>	I mean, I came in here with everything in order; that's why it took awhile.
BORJA:	<i>Claro, sí me acuerdo. ¿Y has hablado con la people? [en tono burlón].</i>	Of course, yes I remember. And have you talked to the people? [in a joking tone].
ESCOBAR:	<i>No, con nadie, con nadie; absolutamente nadie.</i>	No, with nobody, with nobody; absolutely nobody.
BORJA:	<i>Yo estaba chateando ahí con... con el Harmut, estuve chateando ahí con... con nadie más; ¿o con quién más?, ¿con quién más chatié? ¡Ah! Pero primos míos, huevón.</i>	I was chatting there with... with Harmut, I was chatting there with... with nobody else; or with whom else? With whom else did I chat? Oh! But my cousins, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Yo tampoco he hablado con nadie, huevón. ¿Qué también estarán</i>	I haven't talked to anyone either, dude. I wonder what those bums are

	<i>haciendo esos vagos?</i>	doing also.
ESCOBAR:	<i>¿Qué estarán haciendo?</i>	What are they doing?
BORJA:	<i>Portándose mal.</i>	Misbehaving.
ESCOBAR:	<i>Me imagino.</i>	I imagine.
BORJA:	<i>Como siempre.</i>	As usual.
ESCOBAR:	<i>Oye, ¿qué te iba a decir? ¿Y Chevron tiene influencia en los medios en Ecuador?</i>	Hey, what was I going to tell you? And does Chevron have influence in the media in Ecuador?
BORJA:	<i>¿Cómo, influencia?</i>	What do you mean by influence?
ESCOBAR:	<i>Porque estaba viendo... leyendo sobre el grupo La Hora.</i>	Because I was seeing... reading about the group La Hora.
BORJA:	<i>Ya.</i>	Okay.
ESCOBAR:	<i>Sabes que son un grupo fuertísimo, ¿no?</i>	You know they are a super strong group, no?
BORJA:	<i>El... ¿los del diario La Hora?</i>	The... the folks at the La Hora newspaper?
ESCOBAR:	<i>Sí.</i>	Yes.
BORJA:	<i>¡Ah no! No tenía idea. Pensé que era un periódico de luca, huevón.</i>	Oh no! I had no idea. I thought it was a cheap newspaper, dude.
ESCOBAR:	<i>No, ¡puchas!, han tenido radios, un montón de cosas.</i>	No, shit! They've had radio stations, a bunch of things.
BORJA:	<i>¡Ah no! Ni idea, loco; ni idea, en verdad. No, no sé; no creo.</i>	Oh no! I had no idea, dude; no idea, really. No, I don't know, I don't think so.
ESCOBAR:	<i>Ya [bostezando].</i>	Okay [yawning].
BORJA:	<i>No creo.</i>	I don't think so.
ESCOBAR:	<i>En esa parte no... no tienes idea qué</i>	Not in that part... you have no idea

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 23 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 13, 2009

Time: 21:27:34

	<i>onda.</i>	what's up.
BORJA:	<i>No. Ni... no... y no creo en verdad, huevón.</i>	No. Nor... no... and really I don't think so, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>¡Qué va! A estos les vale el Ecuador.</i>	No way! They don't care about Ecuador at all.
ESCOBAR:	<i>¿No les interesa el Ecuador?, ¿le hacen de menos?</i>	They're not interested in Ecuador? They don't care?
BORJA:	<i>O sea, no... no representa negocio.</i>	I mean, no... it isn't good business.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>No hay como... no hay como desarrollar nada ahí.</i>	There's no way... there's no way to build anything there.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Las reglas del juego cambian a cada rato.</i>	The rules of the game change all the time.
ESCOBAR:	<i>¿Sabes que ya hablé con este amigo que te dije que me iba a llamar?</i>	Did you know that I already spoke to that friend I told you was going to call me?
BORJA:	<i>¿Ah, y qué pasó?</i>	Oh, and what happened?
ESCOBAR:	<i>Nada. Me van a llamar mañana para ver si hacemos una reunión aquí en Canada?</i>	Nothing. They're going to call me tomorrow to see if, we can have a meeting here in Canada?
BORJA:	<i>¿Te van a ir a ver?</i>	They're going to go see you?
ESCOBAR:	<i>No; no propiamente sino una persona de ellos que está en Ottawa. Ottawa es la capital, que queda a unas dos horas de aquí, o tres horas.</i>	No; not exactly but one of their people who's in Ottawa. Ottawa is the capital; it's about two hours from here, or three hours.
BORJA:	<i>¡Ah, qué focote!</i>	Oh, what a trip!

ESCOBAR:	<i>De ley. Ya... ya me dijeron que son también vinculados a... de alguna forma a ellos.</i>	For sure. Yeah... they already told me that they're also related to... in some way to them.
BORJA:	<i>¡Ah sí!</i>	Oh yeah!
ESCOBAR:	<i>Ah ah. Ha sido una red gigante de organizaciones que apoyan a ellos, ¿verdad?</i>	Uh huh. It's a giant network of organizations that's supporting them, right?
BORJA:	<i>Debe ser, loco, ¿porque de dónde sacan el cushqui, man?</i>	It must be, dude, because where do they get the money, man?
ESCOBAR:	<i>¡Putá! O sea, siquiera unas 20, 30 organizaciones pesadas.</i>	Shit! I mean, it must be some 20, 30 important organizations.
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué foco!</i>	[Laughing] That's crazy!
ESCOBAR:	<i>En serio.</i>	Seriously.
BORJA:	<i>¡Qué foco! Eso sí no sabía, pues.</i>	What a trip! That's something I didn't know.
ESCOBAR:	<i>Es que han sabido hacer hasta peritajes de una cosa, de otra cosa; tanto legales como... como de... de muestras y de esas cosas, ¿no?</i>	They've even known how to even do some expert things; both legal and... and like... tests and those things, right?
BORJA:	<i>¿Y quién te explicó eso?, ¿el man ese?</i>	And who told you that? That guy?
ESCOBAR:	<i>O sea, este man me dijo que ellos están al tanto del caso y saben bien de qué se trata, pero que... que claro, que sería de hablar personalmente, entonces como ellos están en Europa vamos a conectarnos con una persona acá y ahí pues ya te contaría qué pasa.</i>	I mean, this guy told me that they are up on the case and know very well what it's about, but that... that of course, it would be a matter of speaking in person, so since they are in Europe we're going to connect with someone here and then I'll tell you what's happening.
BORJA:	<i>¿Cuándo?, ¿mañana te llaman, [Unintelligible]?</i>	When? Are they calling you tomorrow, [Unintelligible]?

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 23 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 13, 2009

Time: 21:27:34

ESCOBAR:	<i>Sí, mañana me dicen.</i>	Yes, tomorrow they'll tell me.
BORJA:	<i>¿No te iban a llamar hace una semana de allá?</i>	Weren't they going to call you a week ago from there?
ESCOBAR:	<i>Sí, pero hablé con este man anteayer recién, el sábado.</i>	Yes, but I just talked to this guy day before yesterday, Saturday.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	<i>[Simultaneous to other speech].</i>
ESCOBAR:	<i>El sábado. No, no; con la persona que me iba a... que me iba a llamar supuestamente entre el jueves y el viernes, me llamó recién el sábado, este sábado.</i>	Saturday. No, no; with the person I was going to... he was going to call me supposedly between Thursday and Friday, he just called me on Saturday, this Saturday.
BORJA:	<i>¿Tú no le conocías antes?</i>	You didn't know him before?
ESCOBAR:	<i>No; esta persona es el recomendado. Es de este grupo de... de una organización de Bruselas.</i>	No, this person was recommended. He's from this group of... from an organization in Brussels.
BORJA:	<i>Ya.</i>	Okay.
ESCOBAR:	<i>Y este man pensaba que yo estaba en Europa, entonces le dije que no, que yo estoy por acá. Aló, aló...</i>	And this guy thought I was in Europe. So I told him that I'm not, that I'm over here. Hello, hello...
END OF RECORDIG		